

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

WIEGENLIED

Перевод с немецкого О. Свириденко

Б. ФЛИС*
B. FLIES
(1776?-?)

Andante

*p**p*

Спи, мой лю-би-мый, у-сни!
В до-ме всё стих-ло дав-но,
Слад-ко мой птен-чик жи-вет:
Schla-fe, mein Kind-chen, es ruh'n
Al-les im Schlos-se schon liegt,
Wer ist be-glück-ter als du?

В до-ме по-гас-ли ог-
в по-гре-бе, в кух-не тем-
нет ни тре-вог, ни за-
Schäf-chen und Vö-gel-chen
al-les in Schlum-mer ge-
Nichts als Ver-gnü-gen und

*p**p**mp**mp*

-ни;
-но,
-бот;
nun,
-wiegt;
Ruh;

пчел-ки за-тих-ли в са-ду,
дверь ни од-на не скрипит,
вдо-воль и-гру-шек, сла-стей,
Gar-ten und Wie-se ver-stummt,
re-get kein Mäus-chen sich mehr,
Spiel-werk und Zuk-ker voll-auf,

рыб-ки у-сну ли в пры-
мыш-ка за печ-ко-ю
вдо-воль ве-се-лых за-
auch nicht ein Bien-chen mehr
Kel-ler und Kü-che sind
und noch Ka-ros-sen im

*mp**mp*

* Автором "Колыбельной" долгое время считался В. А. Моцарт.

p *pp* *p*

-ду. Ме-сяц на не-бе бле-стит, ме-сяц во-кош-ко гля-
спит. Кто-то вздохнул за сте-ной... что нам за де-ло, род-
-тей. Всё-то до-быть по-спе-шишь, толь-ко б не пла-кал ма-
summt. Lu-na mit sil-ber-nem Schein guk-ket zum Fen-ster her-
leer, nur in der Zo-fe Ge-mach tö-net ein schmach-ten-des
Lauf. Al-les be-sorgt und be-reit, daß nur mein Prinz-chen nicht

pp *p* *p*

-дит... Глаз-ки ско-ре-е со-мкни, спи, мо-я ра-дость, у-
-ной? Глаз-ки ско-ре-е со-мкни, спи, мо-я ра-дость, у-
-лыш! Пусть бы так бы-ло все дни! спи, мо-я ра-дость, у-
-ein. Schla-fe beim sil-ber-nen Schein, schla-fe, mein Prinz-chen, schlaf'
Ach. Was für ein Ach mag dies sein? schla-fe, mein Prinz-chen, schlaf'
schreit. Was wird da künf-tig erst sein? schla-fe, mein Prinz-chen, schlaf'

pp

-сни! У-сни, у-сни!
-сни! У-сни, у-сни!
-сни! У-сни, у-сни!
ein, schlaf' ein, schlaf' ein!
ein, schlaf' ein, schlaf' ein!
ein, schlaf' ein, schlaf' ein!